



Regional Conference on Localized ICT Development and Dissemination across Asia
PAN Localization Project

Technology Sessions

12th -16th January, 2009

Novotel Hotel, Vientiane, Laos

Day 1: Monday 12th January, 2009

9:00-10:00am	Opening Session and Introduction		
	Welcome Remarks	Phonpasit Phissamay	NAST, Lao PDR
	Introduction to PAN L10n Project	Sarmad Hussain	NUCES, Pakistan
	Opening Address by the Minister	Bountiem Phissamay	NAST, Lao PDR
10:00-10:30am	Tea Break		
10:30-12:00pm	Keynote on Technology: Speech to Speech Translation	Satoshi Nakamura	SLC, ATR, Japan
12:00-12:45pm (10 min. each)	Project Progress Summary		
	Convener	Phonpasit Phissamay	NAST, Lao PDR
	RRC Technology	Sarmad Hussain	NUCES, Pakistan
	RRC Training	Emmanuel C. Lallana	Ideacorp, Philippines
	RRC Content	Mumit Khan	BRAC Univ., Bangladesh
	Regional Evaluation	Sana Gul	NUCES, Pakistan
12:45-1:30pm	Lunch Break		
1:30-3:00pm (10 min. each)	Local Language Computing Standards: Status and Current Work		
	Convener	Mumit Khan	BRAC Univ., Bangladesh
	Dzongkha	Tenzin Dendup	DIT, Bhutan
	Lao	Valaxay Dalaloy	NAST, Lao PDR
	Sinhala	Ruvan Weerasinghe	UCSC, Sri Lanka
	Nepali	Amar Gurung	MPP, Nepal
	African Locales	Dwayne Bailey	Translate.org, South Africa
	General Discussion on Challenges and Solutions for Standards Development		
3:00-3:30pm	Tea Break		

Day 1 Continued: Monday 12th January, 2009

3:30-5:00pm (15 min. each)	Open Source Software Localization		
	Convener	Dwayne Bailey	Translate.org, South Africa
	Dzongkha Linux	Tenzin Dendup	DIT, Bhutan
	NepaLinux	Bal Krishna Bal	MPP, Nepal
	OSS Localization for Urdu	Huda Sarfraz	NUCES, Pakistan
	OSS Localization in Mongolian	Batpurev Batchuluun	Infocon, Mongolia
	Open Office Plug-ins for Khmer	Ahmed Muaz	MoEYS, Cambodia
	General Discussion on Challenges and Solutions for OSS Localization		
5:00-6:00pm (10 min. each)	Internationalized Domain Names		
	Convener	Batpurev Batchuluun	Infocon, Mongolia
	Introduction	Sarmad Hussain	NUCES, Pakistan
	Case from Bhutan	Pema Choejey	DIT, Bhutan
	Case from Cambodia	Chea Sok Huor	MoEYS, Cambodia
	ASIWG: Case of Script Community Organization	Sarmad Hussain	NUCES, Pakistan
	General Discussion of Way Forward		
6:00pm	Break		

Day 2: Tuesday 13th January, 2009

9:00-10:30am (10 min. each)	Corpus Collection, Cleaning, Translation and Related Applications		
	Convener	Satoshi Nakamura	SLC, ATR, Japan
	Bahasa Indonesia Corpus Design and Collection	Hammam Riza	BPPT, Indonesia
	Urdu English Parallel Corpus	Atif Gulzar	NUCES, Pakistan
	Nepali English Parallel Corpus	Bal Krishna Bal	MPP, Nepal
	Mongolian Corpus and Cleaning Tools	Jamai Purev	NUM, Mongolia
	Lao Corpus	Somseng Xayavong	ILR, Lao PDR
	Sinhala Corpus	Dulip Herath	UCSC, Sri Lanka
	General Discussion on Collection, Cleaning, Translation and IPR Issues		
10:30-11:00am	Tea Break		
11:00-12:15pm (10 min. each)	POS Tagset Design, Tagging Status and Challenges		
	Convener	Ruvan Weerasinghe	UCSC, Sri Lanka
	Tagset and Tagging for Bahasa Indonesia	Mirna Adriani	UI, Indonesia
	Mongolian Tagset and Tagging: Requirement of an Agglutinative Language	Jamai Purev	NUM, Mongolia
	Challenges of POS tagging Khmer Corpus	Chea Sok Huor	MoEYS, Cambodia
	Tagset and Tagging Bangla Corpus	Mumit Khan	BRAC Univ., Bangladesh
	Tagset and Tagging Urdu Corpus	Atif Gulzar	NUCES, Pakistan
	Tagset and Tagging Nepali Corpus	Bal Krishna Bal	MPP, Nepal
	General Discussion on Devising a Core Tagset and Associated Issues		
12:15-12:45pm	Group Photograph in front of the Hotel		
12:45-1:30pm	Lunch Break		

Day 2 Continued: Tuesday 13th January, 2009

1:30-3:00pm (10 min. each)	Lexical Resources and Wordnets		
	Convener	Chea Sok Huor	MoEYS, Cambodia
	Bangla	Mumit Khan	BRAC Univ., Bangladesh
	Dzongkha	Tenzin Dendup	DIT, Bhutan
	Lao	Valaxay Dalaloy	NAST, Lao PDR
	Sinhala	Ruvan Weerasinghe	UCSC, Sri Lanka
	Mongolian	Jamai Purev	NUM, Mongolia
	General Discussion on Available and Developing Lexical Resources		
3:00-3:30pm	Tea Break		
3:30-4:30pm (15 min. each)	Scripts, Segmentation and OCR I		
	Convener	Wasin Sinthupinyo	NECTEC, Thailand
	OCR Framework	Sarmad Hussain	NUCES, Pakistan
	Bangla OCR	Md. Abul Hasnat	BRAC Univ., Bangladesh
	Sinhala OCR	Dulip Herath	UCSC, Sri Lanka
	Urdu OCR	Ahmed Muaz	NUCES, Pakistan
4:30-6:00pm (15 min. each)	Scripts, Segmentation and OCR II		
	Convener	Sarmad Hussain	NUCES, Lahore
	NECTEC Multilingual OCR Collaboration	Wasin Sinthupinyo	NECTEC, Thailand
	Nepali OCR and Bangla Collaboration	Bal Krishna Bal	MPP, Nepal
	Dzongkha OCR and Thai Collaboration	Tenzin Dendup	DIT, Bhutan
	Khmer OCR and Urdu Collaboration	Sochenda Khem	MoEYS, Cambodia
	Lao OCR and Thai Collaboration	Chittaphone Chansylilath	NAST, Lao PDR
	Status, Challenges and Solutions for Development of OCR Systems		
6:00pm	Break		

Day 3: Wednesday 14th January, 2009

9:00-10:30am (10 min. each)	Language Processing Applications: Spelling Checkers		
	Convener	Mirna Adriani	UI, Indonesia
	Bangla	Md. Abul Hasnat	BRAC Univ., Bangladesh
	Nepali	Bal Krishna Bal	MPP, Nepal
	Mongolian	Jamai Purev	Infocon, Mongolia
	Khmer	Sochenda Khem	MoEYS, Cambodia
	Lao	Phonpasit Phissamay	NAST, Lao PDR
	Tibetan	QunNuo	TU, China
	Filipino	Allan Borra	DLSU, Philippines
	General Discussion on Challenges and Solutions for Language Processing for Asian Languages		
10:30-11:00am	Tea Break		
11:00-12:30pm (10 min. each)	Language Processing Applications		
	Convener	Ruvan Weerasinghe	UCSC, Sri Lanka
	Lao Word Segmentation	Valaxay Dalaloy	NAST, Lao PDR
	Khmer Word Segmentation	Chea Sok Huor	MoEYS, Cambodia
	Tibetan Word Segmentation	QunNuo	TU, China
	Stemmer, Chunker, Grammar Analyzer	Bal Krishna Bal	MPP, Nepal
	Stemmer, Morphological Analyzer, Others	Md. Abul Hasnat	BRAC Univ., Bangladesh
	Language Processing in Filipino	Allan Borra	DLSU, Philippines
	General Discussion on Challenges and Solutions for Language Processing for Asian Languages		
12:30-1:30pm	Lunch Break		

Day 3 Continued: Wednesday 14th January, 2009

1:30-3:00pm (15 min. each)	Speech Applications: Development, Status, Challenges and Quality I		
	Convener	Chai Wutiwiwatchai	NECTEC, Thailand
	Bangla	Mumit Khan	BRAC Univ., Bangladesh
	Dzongkha	Tenzin Dendup	DIT, Bhutan
	Khmer	Long Seangmeng	ITC, Cambodia
	Sinhala	Ruvan Weerasinghe	UCSC, Sri Lanka
	General Discussion on TTS for Asian Languages		
3:00-3:30pm	Tea Break		
3:30-5:00pm (15 min. each)	Speech Applications: Development, Status, Challenges and Quality II		
	Convener	Pema Choejey	DIT, Bhutan
	NECTEC Collaboration for TTS Development	Chai Wutiwiwatchai	NECTEC, Thailand
	Lao TTS	Chittaphone Chansylilath	NAST, Lao PDR
	Dzongkha TTS	Pema Choejey	DIT, Bhutan
	Mongolia ASR	Altangerel Ayush	MUST, Mongolia
	General Discussion on Challenges and Solutions for Speech Processing for Asian Languages		
5:00-6:00pm (15 min. each)	Machine Translation		
	Convener	Virach Sornlertlamvanich	TCL, Thailand
	Sinhala-English – Translation Memory	Ruvan Weerasinghe	UCSC, Sri Lanka
	Bahasa-English – Statistical MT Framework	Hammam Riza	BPPT, Indonesia
	MT for Asian Languages		
6:00pm	Break		

Day 4: Thursday 15th January, 2009

9:00-10:30am (10 min. each)	Licensing and Distribution of Resources and Applications		
	Convener	Hammam Riza	BPPT, Indonesia
	Local/National Issues in Cambodia	Chea Sok Huor	MoEYS, Cambodia
	Local/National Issues in Sri Lanka	Ruvan Weerasinghe	UCSC, Sri Lanka
	Local/National Issues in Mongolia	Batpurev Batchuluun	Infocon, Mongolia
	Perspective from PAN Localization Project	Sarmad Hussain	NUCES, Pakistan
	Role of IJCNLP	Virach Sornlertlamvanich	NECTEC, Thailand
	Licensing and Distribution of Resources in Africa	Dwayne Bailey	Translate.org, South Africa
	GSK: Development and Distribution of Resources	Hitoshi Isahara	NICT, Japan
	General Discussion on Challenges and Solutions for Language Resource Development, Licensing, and Distribution in Asia		
10:30-11:00am	Tea Break		
11:00-12:30pm (10 min. each)	Status of HR Development for Language Computing Technology and Future Goals		
	Convener	Ruvan Weerasinghe	UCSC, Sri Lanka
	ADD Training Program and IJCNLP	Virach Sornlertlamvanich	NECTECT, Thailand
	NECTEC Collaborations	Chai Wutiwiwatchai	NECTEC, Thailand
	Perspectives from Laos	Phonpasit Phissamay	NAST, Lao PDR
	Perspectives from Nepal	Amar Gurung	MPP, Nepal
	Perspectives from Indonesia	Mirna Adriani	UI, Indonesia
	Perspectives from Mongolia	Batpurev Batchuluun	Infocon, Mongolia
	Status in Africa	Dwayne Bailey	
	General Discussion on Challenges and Solutions		
12:30-1:30pm	Lunch Break		

Day 4 Continued: Thursday 15th January, 2009

1:30-3:00pm (10 min. each)	From Technology to Access and Generation of Local Language Content: Bridging the Digital Divide		
	Convener	Mumit Khan	BRAC Univ. Bangladesh
	Case of Bangladesh	Masum Billah	D.NET, Bangladesh
	Case of Bhutan	Pema Choejey	DIT, Bhutan
	Case of Cambodia	Noy Shoung	NIDA, Cambodia
	Case from Pakistan	Huda Sarfraz	NUCES, Pakistan
	Case from Nepal	Amar Gurung	MPP, Nepal
	Case from Sri Lanka	Ruvan Weerasinghe	UCSC, Sri Lanka
	Need for Training	Emmanuel C. Lallana	Ideacorp, Philippines
	General Discussion on Content Access and Generation in Local Languages		
3:00-3:30pm	Tea Break		
3:30-6:00pm	GenderedOM: An Integrated Approach to Planning, Monitoring and Evaluation Online	Sana Gul, Mudasir Mustafa	NUCES, Pakistan
6:00pm	Break		

Day 5: Friday 16th January, 2009

9:00-10:30am (10 min. each)	Policy Considerations for Development and Deployment of Local Language Computing and Content I		
	Convener	Sarmad Hussain	NUCES, Pakistan
	Bangladesh	Mumit Khan	BRAC Univ., Bangladesh
	Bhutan	Pema Choejey	DIT, Bhutan
	Cambodia	Noy Shoung	NIDA, Cambodia
	China (TAR)	QnuNuo	TU, China
	Indonesia	Hammam Riza	BPPT, Indonesia
	Japan	Hitoshi Isahara	NICT, Japan
	Laos	Phonpasit Phissamay	NAST, Lao PDR
10:30-11:00am	Tea Break		
11:00-12:30pm (10 min. each)	Policy Considerations for Development and Deployment of Local Language Computing and Content II		
	Convener	Hammam Riza	BPPT, Indonesia
	Mongolia	Batpurev Batchuluun	Infocon, Mongolia
	Nepal	Amar Gurung	MPP, Nepal
	Pakistan	Sarmad Hussain	NUCES, Pakistan
	Sri Lanka	Ruvan Weerasinghe	UCSC, Sri Lanka
	Thailand	Virach Sornlertlamvanich	NECTEC, Thailand
	African Perspective	Dwayne Bailey	Translate.org, South Africa
	General Discussion on Challenges and Solutions		
12:30-1:30pm	Lunch Break		
1:30-3:00pm (10 min. each)	Evaluation of Progress, and Suggestions for the Future		
	Convener	Amar Gurung	MPP, Nepal
	RRC Technology	Sarmad Hussain	NUCES, Pakistan
	RRC Training	Emmanuel C. Lallana	Ideacorp, Philippines
	RRC Content	Mumit Khan	BRAC Univ., Bangladesh
	Regional Evaluation	Sana Gul	NUCES, Pakistan
	General Discussion		
3:00-3:30pm	Tea Break		

Day 5 Continued: Friday 16th January, 2009

3:30-5:30pm (5 min. each)	Sustainability of the work and PAN L10n network: Vision Beyond 2010		
	Convener	Sarmad Hussain	NUCES, Pakistan
	Bangladesh	Mumit Khan	BRAC Univ., Bangladesh
	Bhutan	Pema Choejey	DIT, Bhutan
	Cambodia	Chea Sok Huor	MoEYS, Cambodia
	China	QunNuo	TU, China
	Indonesia	Mirna Adriani	UI, Indonesia
	Laos	Phonpasit Phissamay	NAST, Lao PDR
	Mongolia	Batpurev Batchuluun	Infocon, Mongolia
	Nepal	Amar Gurung	MPP, Nepal
	Pakistan	Sana Gul	NUCES, Pakistan
	Sri Lanka	Ruvan Weerasinghe	UCSC, Sri Lanka
	IJCNLP	Virach Sornlertlamvanich	NECTEC, Thailand
	Japan	Hitoshi Isahara	NICT, Japan
	Africa	Dwayne Bailey	Translate.org, South Africa
	General Discussion on Sustainability of Work and Network		
5:30pm	Break		